

# Woyzeck

## ou l'ébauche du vertige

Spectacle de Josef Nadj



Adaptation libre du *Woyzeck* de Büchner

Chorégraphie : Josef Nadj

Musiques : Aladar Racz

Création lumières : Raymond Blot

Danseurs : Guillaume Bertrand – Istvan Bickei – Denes Debrei – Samuel Dutertre – Peter Gemza – Josef Nadj – Henrieta Varga

Equipe technique en tournée

Direction technique: Steven Le Corre

Régie lumières : Lionel Colet

Production et diffusion : Martine Dionisio

Durée : 1 heure sans entracte

**Création : Théâtre National de Bretagne – Rennes en mars 1994**

**Coproduction :** Théâtre National de Bretagne – Rennes – Centre Chorégraphique National d'Orléans

**Ce spectacle a remporté le premier prix du public au 32e Festival du « BITEF » à Belgrade en 1998, et le « Masque d'or » du meilleur spectacle étranger présenté en Russie pour l'année 2002.**

Le Centre Chorégraphique National d'Orléans est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication – Direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles, la D.R.A.C. Centre, la ville d'Orléans, la Région Centre, le Département du Loiret. Il reçoit l'aide de Culturesfrance (Ministère des Affaires Etrangères et Européennes) pour ses tournées à l'étranger.

**Les mentions ci-dessus sont à indiquer sur tous les supports de communication et publicitaires.**

# WOYZECK

## ou l'ébauche du vertige

Josef Nadj nous propose un concentré muet de ce Woyzeck, pièce inachevée de Büchner, qui a donné lieu à tant d'interprétations diverses. Pour Josef Nadj, l'énigme Woyzeck se dressait sur son chemin. Il pensait devoir l'affronter un jour ou l'autre.

« Cette vérité, tout d'abord - connue et avérée, mais toujours oubliée : que Woyzeck est un drame inachevé, l'état d'une forme en devenir arrêtée net par la mort de l'auteur. Non pas une pièce en fragments, mais une pièce en morceaux : car le tout des morceaux n'est pas celui des fragments, il est moins noble, il n'a pas séjourné dans la science et ne se constitue pas en réseau mais s'empile simplement, strate après strate. Morceaux à l'étal, empilés sur la scène, comme ci ou comme ça...

Les voix qui parlent dans Woyzeck parlent dans la folie qu'il n'y ait pas (ou plus) de loi et que la nature soit ce qui, aux pauvres gens, tiennent lieu de loi, mais comme un vide : bouteilles bues dans les cabarets, lueurs animales dans la nuit. Parce qu'elle est écrite avant que les "pauvres gens" ne se constituent (ou ne soient constitués) en tant que sujet révolutionnaire - avant, donc, leur rassemblement autour d'une loi ou de ce qui peut en tenir lieu -, l'histoire de Woyzeck et de Marie, quoiqu'historiquement située, et même située dans le trou de rat de l'Allemagne au ciel très bas du Vormärz, échappe à l'agitation héroïque comme à toute récitation orientée ou édifiante... »

Jean-Christophe Bailly

**Woyzeck, ivre de pensée**

# Josef Nadj

Josef Nadj, est né en 1957 à Kanizsa (province de Voïvodine, en ex-Yougoslavie, actuelle Serbie). Dès l'enfance, il dessine, pratique la lutte, l'accordéon, le football et les échecs et se destine à la peinture.

Entre l'âge de 15 et 18 ans, il fait des études secondaires au lycée des beaux-arts de Novi Sad (capitale de Voïvodine). Puis, pendant quinze mois, son service militaire en Bosnie -Herzégovine.

Après quoi, il part étudier l'histoire de l'art et de la musique à l'Académie des beaux-arts et à l'université de Budapest, où il s'initie à l'expression corporelle et au jeu d'acteur.

En 1980, il part pour Paris afin de poursuivre sa formation auprès de Marcel Marceau, Etienne Ducroux et Jacques Lecoq. En parallèle, il découvre la danse contemporaine alors en pleine expansion en France, suit l'enseignement de Larri Leong (qui mêle danse, kinomichi et aikido) et d'Yves Cassati, prend des cours de tai-chi, de butô ou de danse contact (avec Mark Tompkins), commence à enseigner l'art du geste à partir de 1983 (en France et en Hongrie) et participe, en tant qu'interprète, aux créations de Sidonie Rochon (*Papier froissé*, 1984), Mark Tompkins (*Trahison Men*, 1985), Catherine Diverres (*l'Arbitre des élégances*, 1988) ou François Verret (*Illusion comique* et *La*, commande du GRCOP, 1986).

En 1986, il crée sa compagnie, Théâtre JEL (« jel » signifie « signe » en hongrois) et monte sa première pièce, *Canard Pékinois*, qu'il présente en 1987 au Théâtre de la Bastille et qui sera accueillie dès la saison suivante au Théâtre de la Ville à Paris.

En 1982, Josef Nadj arrête complètement le dessin et la peinture pour se consacrer à la danse – mais, en 1989, il commence à pratiquer la photographie, activité qu'il poursuit sans discontinuer jusqu'à aujourd'hui. Il ne recommencera à exposer qu'une quinzaine d'années plus tard.

Ce sont d'abord, en novembre 1996, les « Installations », une série de sculptures autour de la notion de temps, réalisées dans le prolongement de la création des *Commentaires d'Habacuc* ; puis en 2000, les « Miniatures », un cycle de dessins à l'encre de Chine inspirés, comme *Les Philosophes*, de l'œuvre de Bruno Schulz ; enfin, depuis 2003, ses photographies ont également fait l'objet de plusieurs expositions.

Depuis 1995, Josef Nadj est directeur du Centre Chorégraphique National d'Orléans.

Myriam Bloédé

# Créations

**1987** création de sa première pièce *Canard Pékinois*.

**1988** *7 Peaux de Rhinocéros*

**1989** *La mort de l'Empereur*

**1990** *Comedia tempio (1)*

**1992** *Les Echelles d'Orphée*

**1994** *Woyzeck (2)*

**1995** *l'Anatomie du Fauve*

**1996** *Le cri du Caméléon* (commande du Centre National des Arts du Cirque)

*Les Commentaires d'Habacuc (3)* reprise de *Woyzeck* dans une nouvelle version.

**1997** *Le vent dans le sac (4)*

**1999** Dans le cadre du *Vif du sujet* au Festival d'Avignon

Josef Nadj chorégraphie *Petit psaume du matin* pour Dominique Mercy.

*Les veilleurs (5)*

*Le temps du repli*

**2001** *Les philosophes (6)* et *Petit psaume du matin (2è partie) (7)*

**2002** *Journal d'un inconnu*

**2003** *Il n'y a plus de firmament* (commande du Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E.)

**2004** *Poussière de soleils*

**2005** *Last landscape*

**2006** *Asobu et Paso doble (8)*

**2006** Nouvelle version de *Last landscape : Paysage après l'orage*

**2008** *Entracte*

***Comedia tempio (1)*** - Créée à Orléans en novembre 1990, *Comedia tempio* a remporté le Prix de la critique du Festival « Mimos 1995 » de Périgueux.

***Woyzeck (2)*** - Ce spectacle a remporté le premier prix du public au 32<sup>e</sup> Festival du « BITEF » à Belgrade en 1998, et le « Masque d'or » du meilleur spectacle étranger présenté en Russie pour l'année 2002.

***Les Commentaires d'Habacuc (3)*** - Ce spectacle a remporté le 1er prix « Danza & Danza » de la Critique, Italie (saison 1996/1997).

***Le vent dans le sac (4)*** - Ce spectacle a remporté le premier Prix du public, de la critique, de la mise en scène, au Festival International de Théâtre « Mess » à Sarajevo en 1998.

***Les veilleurs (5)*** - Le spectacle « Les veilleurs » a remporté le « Masque d'or » du meilleur spectacle étranger présenté en Russie pour l'année 2000.

***Les philosophes (6)*** - Ce spectacle a reçu le grand prix de la critique 2001-2002 - Palmarès danse par le Syndicat professionnel de la critique de théâtre, de musique et de danse.

***Petit psaume du matin (7)*** - Ce spectacle a reçu le grand prix de la critique 2001-2002 - Palmarès danse par le Syndicat professionnel de la critique de théâtre, de musique et de danse.

***Paso doble (8)*** - Ce spectacle a reçu le Premis Fad (Foment de les Arts Decoratives) Sebastia Gash International 2006 d'Arts Parateatral à Barcelone.

# Les interprètes

## *Les danseurs*

### **Guillaume Bertrand**

Acrobate issu du Centre National des Arts du Cirque, Guillaume BERTRAND revendique une forme de polyvalence artistique.

Après avoir largement diffusé un premier solo intitulé "Mathilde", il crée en 2002, "Pacte 2666", un spectacle de cirque d'après le mythe de Faust.

En 2005, au CCN d'Orléans, il signe une nouvelle pièce, pour 1 acrobate, 1 danseuse et 1 porteur, intitulée "Le Vertige du Sous-Sol, chorégraphie acrobatique".

Puis en 2007, il crée 2 formes courtes, "Ce qui reste des Anges" pour 2 acrobates aériens et le "Vol de l'Œuf, vol.1<sup>er</sup>" un solo pour la SACD (N°9).

En avril 2008, il crée en collaboration avec la romancière Anne LUTHAUD, un duo intitulé "Comment dire..."

Parallèlement, il continue volontiers à se mettre au service d'autres créateurs, affinant ainsi sa démarche, tantôt par le biais du théâtre, des arts de la rue, de la danse, ou du cirque contemporain.

On aura pu notamment l'apercevoir dans les spectacles de François VERRET (Sur l'air de Malbrough), de Guy ALLOUCHERIE (C'est pour toi que je fais ça !), de Philippe GOUDARD (le cirque Nu), de la compagnie Métalovoice (Oratorio industriel, la Presse)...

Depuis 2003, il enchaîne les créations et reprises de rôle aux côtés de Josef NADJ.

(Il n'y a plus de firmament, Comédia Tempio, Woyzeck, Asobu, les Philosophes)

Auteur et interprète, il propose des temps de formation autour du corps et de l'acrobatie et tente, ainsi de transmettre sa culture du spectacle, en France, comme à l'étranger (Salé au Maroc, Istanbul en Turquie...)

Participant au recrutement des apprentis de l'académie fratellini, il intervient régulièrement dans leur cursus de formation (DMA).

Depuis 2005, il est le "Maître d'apprentissage" de l'un d'entre eux.

### **Istvan Bickei**

Diplômé de l'académie d'art dramatique de Tirgu Mures en Roumanie, il rejoint en 1976 la troupe permanente du théâtre de Subotica puis celle du théâtre de Novi Sad. Après de nombreuses collaborations dans le domaine du théâtre, du cinéma et de la radio, il prend part aux créations de Josef Nadj *Les échelles d'Orphée*, *L'anatomie du fauve*, *Le vent dans le sac* et participe à la reprise de *Woyzeck*. Il fait également partie des créations suivantes : *Comedia tempio*, *Les commentaires d'Habacuc*, *Les veilleurs*, *Les philosophes*, *Poussière de soleils* et *Asobu*.

### **Denes Debrei**

Etudie l'art dramatique au conservatoire de Novi Sad et la danse théâtre à Budapest. Il joue au théâtre de Subotica avec L. Ristic, D. Gothard, R. Serbedzia, L. Stojanovic, H. Pasovic et la chorégraphe N. Kokotovic ; au cinéma sous la direction de P.Erdos, E. Balazs et B. Sprajc. En 1986, il crée la compagnie Nyari Mozi avec I. Lalic. Il participe aux créations de J. Nadj suivantes : *La mort de l'empereur*, *Comedia tempio*, *Les échelles d'Orphée*, *Woyzeck*, *l'Anatomie du fauve*, *Les commentaires d'Habacuc*, *Le vent dans le sac*, et *Les veilleurs*, et comme assistant à la mise en scène sur « *Poussière de soleils* ».

### **Samuel Dutertre**

Après avoir suivi une formation de théâtre auprès de plusieurs metteurs en scène (Patrice Douchet, Renaud Robert, François Dinacarpouin), il suit une formation de danse avec Josef Nadj. Il participe, pour le théâtre, aux créations de Patrice Douchet (« Iphigénie », « Scènes de chasse en Bavière », « L'Éveil du printemps »), Renaud Robert (« Nous les héros ») et Olivier Jouin (« Louis XI »), pour la danse, aux créations de Muriel Herpin (« Meaulnes », « L'Éternité et un jour »). Il participe aux créations de Josef Nadj suivantes : « Les veilleurs » en 1999 et « Poussière de soleils » en 2004.

### **Peter Gemza**

Après avoir suivi une formation de gymnaste, il obtient son diplôme à l'IUFM de Jászberény en Hongrie. Cofondateur de Théâtre Point en Hongrie en 1990.

Depuis 1994, il travaille avec Josef Nadj.

Il participe à neuf créations (*Woyzeck*, *L'anatomie du fauve*, *Les commentaires d'Habacuc*, *Le vent dans le sac*, *Les veilleurs*, *Les philosophes*, *Eden*, *Asobu*, *Entracte*) et à deux reprises (*Comedia tempio* et de *Canard pékinois*).

Il travaille régulièrement avec Szilard Mezei, ils ont créé ensemble un duo intitulé 7 PAS. Il participe également à de nombreuses performances pour des vernissages expositions.

Depuis 7 ans, il dirige des stages de danse dans divers lieux : Maison d'Arrêt d'Orléans, IUFM Orléans Tours, Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand, Université de Turin (Italie) ainsi que pour différents théâtres (Rungis, Guyancourt, Villejuif, Châtillon, Cahors, Valence, Brest, Tours...), à l'occasion des spectacles en tournée.

Sur Orléans, il développe avec Rosine Touchard un partenariat avec de nombreuses écoles. Pour avoir une approche analytique, il a suivi une formation universitaire en anthropologie de la danse.

### **Henrieta Varga**

Joue au Théâtre National de Subotica sous la direction de L. Ristic et de la chorégraphe Nada Kokotovic. En 1989, elle suit une formation au Théâtre Mouvement de Skene à Budapest puis à l'école internationale de théâtre Jacques Lecoq. Depuis, au cours d'allers et retours réguliers entre la France et la Hongrie, elle travaille auprès de metteurs en scène tels que Eugène Schwartz, Christian Benedetti, Cyril Grosse et de compagnies telles que Bokor et Cie. Elle participe aux créations de Josef Nadj suivantes : *Woyzeck* et *Les veilleurs*.